

DIPUTACIÓN PROVINCIAL DE BARCELONA  
BIBLIOTECA CENTRAL

# Catálogo de la Exposición Bibliográfica Oriental

(Galería de Exposiciones de la Biblioteca Central)

Barcelona, mayo-junio de 1972

Organizada por la Asociación Española de Orientalistas con la colaboración de la Biblioteca Central de Cataluña, la Biblioteca y Seminario de Papirología de la Facultad Teológica de San Cugat del Vallés y el Museo Etnológico de Barcelona



BARCELONA, 1972

rature Orientale Arabe-Berber, Francia.  
 rider Mitteilungen, España.  
 ulla al-magma' al-ilmí al-'iraqí, Iraq.  
 ern China Studies, China.  
 ody Asii i Afriki, Rusia.  
 nte Europeo, España.  
 istan Horizont, Pakistán.  
 stinskii Sbornik, Rusia.  
 i conocer Japón. Japón y la cultura  
 ccidental, Japón.  
 èmes Africains et du tiers monde,  
 Bélgica.  
 ęlad Orientalistyczny, Polonia.  
 ana, India.  
 rterly Check List of Oriental Studies,  
 E.E.UU.

Revue de l'École Nationale des Langues  
 Orientales, Francia.  
 Rocznik Orientalistyczny, Polonia.  
 Si'ir, Líbano.  
 Studia, Portugal.  
 Studia Orientalia, Finlandia.  
 Studia Papyrologica, España.  
 Studi Magrebini, Italia.  
 Transactions of the International Confer.  
 Orient., Japón.  
 Vishveshvaranand Indological Journal,  
 India.  
 Zentral Asiatischen-Studien des Sem. f.  
 Sprach-und Kulturwissenschaft Zentra-  
 lasien der Universität Bonn, Alemania.

## APÉNDICE

### FONDOS ORIENTALES EN LA BIBLIOTECA SAN FRANCISCO DE BORJA (Sant Cugat del Vallès - Barcelona)\*

Por ANTONI BORRÀS I FELIU, S. I.

En 1864, don Benito Vilamitjana, obispo de Tortosa, entregaba a la Compañía de Jesús el antiguo convento de franciscanos del Jesús para que se instalara en ella el Colegio Máximo de la recientemente renacida Provincia de Aragón, que con el tiempo debía convertirse en la Facultad de Teología y Filosofía de Sant Cugat del Vallès. Entregó a la Compañía la Biblioteca que, procedente de diversos fondos religiosos de la ciudad, alcanzaba los 3.000 títulos.

La revolución de septiembre de 1868 importó la expulsión de la Compañía de España y el consiguiente cierre de la casa de Tortosa. A los diez años se podían reabrir sus puertas, estableciéndose las Facultades de Filosofía y Teología en el Jesús. En 1905 la de Filosofía se trasladaría a la vecina Roquetas, junto al Observatorio del Ebro, fundado aquel mismo año.

Ante todo se procuró recuperar la antigua Biblioteca, deseo que en gran parte pudo lograrse. En este momento — curso académico 1879-1880 — el bibliotecario P. Vicent cuidó de incorporar a la Biblioteca los libros que legara a Veruela el antiguo obispo de Tortosa, don Miguel Pratmans (1859-1861).

Parece seguro que los manuscritos e impresos antiguos hebreos que posee la Biblioteca y que indudablemente proceden de un mismo fondo originario integraron ya este núcleo inicial. Quizás hubieran pertenecido a alguna sinagoga desaparecida de aquella ciudad. Quizás a algún convento. Es un punto a estudiar.

A los jóvenes jesuitas que estudiaban en Tortosa se les ofrecían

\*. Conferencia pronunciada el día 30 de mayo de 1972 en el Auditorium de la Biblioteca de Cataluña (Barcelona), en el ciclo organizado por la Asociación Española de Orientalistas.

— como campo misional — las Islas Filipinas y las naciones más meridionales de América latina. Nos interesa ahora recordar las Islas Filipinas, ya que con ello podremos comprender tanto el origen como el porqué de los fondos relacionados con aquella nación. La Biblioteca posee gramáticas, diccionarios y obras de carácter religioso escritas en las lenguas tagala, bagobo, bisaya e iloca escritas por aquellos años, así como la colección completa de las *Cartas de los Padres de la Compañía de Jesús de la Misión de Filipinas*, desde el año 1875.

Los jesuitas de la Provincia de Aragón trabajaron en las Filipinas hasta el año 1921, en que recibieron la Misión de Bombay, entregando la de Filipinas a los jesuitas norteamericanos. Con esta nueva dirección apostólica se modifican, asimismo, los instrumentos de trabajo. A partir de aquella fecha disminuirán las entradas en la Biblioteca de libros relacionados con las Filipinas y aumentarán, en cambio, los relativos al mundo oriental indio.

Conviene citar, todavía en el siglo XIX, algunos importantes fondos. Durante aquellos últimos años del siglo pasado el número de libros que podían adquirirse no era muy elevado; se procuraba, empero, que su calidad fuera notoria. Es preciso recordar la donación del obispo de Tarazona, don Cosme Marrodán, quien entregó al noviciado de Veruela un buen lote de obras antiguas procedentes de las Bibliotecas de los extinguidos colegios de la Compañía de Jesús de Calatayud y Tarazona. Los libros de contenido teológico pasaron a Tortosa. En 1880 el canónigo decano de Tortosa legó al Máximo del Jesús su Biblioteca particular, en la que figuraban, entre otras importantes obras, los ocho tomos de la *Biblia Poliglota*, de Walton, y la no menos importante *Bibliotheca Rabbinica*.

Pocos años después, en 1897, el nuevo obispo de Tarazona y futuro cardenal de Zaragoza, don Juan Soldevila, entregaba a la Compañía el resto de los libros de las ya citadas Bibliotecas de Calatayud y Tarazona: manuscritos, incunables y obras de los siglos XVI, XVII y XVIII, en número superior a los 600 títulos. Los de carácter teológico y filosófico que no poseía Tortosa fueron enviados a su Biblioteca, todo el resto quedó depositado en la Biblioteca de Veruela. Estos fondos, especialmente ricos en obras históricas y del mundo clásico, han ingresado recientemente en la Biblioteca de Sant Cugat. Así se ha vuelto a reunir lo que se había dispersado.

Por las mismas fechas de finales de siglo el Rector del Seminario de Tortosa devolvía a la Compañía los antiguos fondos del extinguido Colegio de aquella ciudad. Lástima que, debido a la humedad de aquella región, muchos de los libros se hallaban en muy deficiente estado. La mayoría de ellos ha debido ser substituida por otros ejemplares de muy variada procedencia.

A los fondos hebreos y del mundo asiático filipino se añadirían pronto los del ámbito musulmán. Por una parte, el interés de algunos Padres — recordemos los nombres de los Padres Dadeu y Puig —, y por otra el impulso que en el seno de la Iglesia católica recibieron los estudios islámicos, sobre todo debido a la paciente labor de los misioneros franceses,

motivó la compra de gramáticas, diccionarios y libros religiosos del mahometanismo. Incluso pudieron adquirirse algunos manuscritos.

El interés por los estudios de las lenguas orientales — indispensables para el conocimiento de la Sagrada Escritura — floreció bajo el impulso de los conocidos escrituristas Padres Rovira, Bover y Fernández. La creación en Roma, y luego en Jerusalén, de los Institutos Bíblicos, repercutió — indirectamente — en el enriquecimiento de la Biblioteca de Tortosa. Numerosas gramáticas y diccionarios de aquellas lenguas orientales: hebreo, caldeo y siríaco, sin que faltaran las fenicias y las claves para descifrar los jeroglifos egipcios, ingresaron por aquellos años.

Mientras Tortosa se interesaba por los fondos relacionados con la Sagrada Escritura, la Teología y la Filosofía, el Colegio-Residencia del Sagrado Corazón de Barcelona miraba de recuperar los fondos que hubieran pertenecido a los Colegios de la antigua Compañía. Su bibliotecario, Padre Pons, seguía posibles rastros y recorría con frecuencia las librerías de lance de la ciudad condal, adquiriendo cuantas obras llegaban a sus manos y que habían constituido las Bibliotecas de los antiguos Colegios. Así pudo recuperar el importante lote de las primeras cartas de los misioneros jesuitas del lejano Oriente, los 36 volúmenes que cubren desde 1549 hasta 1620, y que son fuente importantísima para el conocimiento de las costumbres de la India y del Japón de aquellos años.

La amistad y benevolencia de don Justino Guitart, obispo de la Seo de Urgel, le movió a entregar a la Biblioteca del Colegio de Barcelona parte de los antiguos fondos del extinguido Colegio de aquella ciudad. Entre los libros devueltos sobresalía, por su valor y perfecto estado de conservación, la *Poliglota Complutense*.

Esta Biblioteca del Colegio-Residencia de Barcelona alcanzó una gran riqueza en fondos antiguos. Recientemente, y con motivo de una total reestructuración de su Biblioteca, cedió a San Cugat la gran mayoría de sus fondos antiguos, entre ellos las citadas obras.

En 1915-1916 las dos Facultades de Filosofía y Teología se trasladaron de Tortosa a Barcelona, instalándose en parte del Colegio que se estaba edificando en Sarriá. Con ellas salieron las dos Bibliotecas, quedando instaladas en el mismo edificio, pero manteniendo — hasta prácticamente nuestros días — su independencia. En la actualidad han quedado unificadas.

En 1921 se encargó a la Provincia jesuítica de Aragón — como ya hemos indicado — la Misión de Bombay que dejaban los jesuitas alemanes (una de las consecuencias en el terreno misional de la primera guerra mundial). Para poder atender a las nuevas necesidades se tuvo que abandonar la Misión de Filipinas. El tono científico que habían dado los alemanes a sus obras: Universidades y Colegios de Bombay, exigió un esfuerzo enorme, sobre todo durante los primeros años. Para la Biblioteca representó el inicio de los fondos relativos a aquella nación. Fondos que, debido a la presencia de estudiantes indios en ambas facultades hasta casi nuestros días, se fueron acrecentando. Estos fondos abarcan desde el curioso manuscrito sobre hojas de palmera, hasta las gramáticas y diccionarios hindis, maratis, gugeratis concamin..., así como las obras escritas

en lenguas de países no lejanos del mundo de la Gran Malasia. Curioso es el pequeño libro velografiado (Shembaganur, 1926) con la oración del Padrenuestro escrito en veintiocho lenguas.

De todos es conocida la obra cultural realizada por el Padre Heras en la India y sus descubrimientos históricos, étnicos y lingüísticos. Cuanto se hacía en la India repercutía de una u otra manera en Sarriá y en su Biblioteca. Junto a las obras escritas en aquellas lenguas, hallamos las historias de las diversas misiones y las colecciones de cartas de aquellos misioneros. También por aquellos años se adquirieron las obras concernientes al mundo chino: historias de viajes, narraciones históricas y sobre todo las historias de las misiones francesas de aquel gran país. Estos fondos se han enriquecido recientemente con el ingreso de algunas obras relativas a la labor de los primeros jesuitas en la China y de las subsiguientes disputas sobre los ritos chinos. Sobresalen, entre otras, las famosas obras de NICOLÁS TRIGAU, *Christiana expeditione apud Sinas suscepta ab Societate* (Lugduni, 1616); PEDRO JUAN MAFFEO, *Historiarum Indicarum libri XV. Selectarum item ex India Epistolarum* (Venetiis, 1589), y algunas obras del Padre DANIEL BARTOLI, *Dell'Historia della Compagnia di Gesu. La Cina* (Roma, 1663), y su traducción al latín en tres volúmenes, del 1667. Para el conocimiento del Japón de los siglos XVI y XVII son indispensables las obras del Padre LUIS GUZMÁN, *Historia de las Misiones que han hecho los religiosos de la Compañía de Jesús ... en los Reynos del Japon* (Alcalá, 1601), *Avisos de la China y Japon, del fin del año 1587* (Madrid, 1589) y *Histoire de ce qui s'est passé es royaumes de la Chine et du Japon tirées des lettres écrites en annés 1619, 1620 et 1621* (Paris, 1625). De la misma rareza son las descripciones de las Filipinas de FRANCISCO COLIN, *Labor evangélica ... de los obreros de la Compañía de Jesus ... Sacada de los manuscritos del Padre Pedro Chirino* (Madrid, 1663), y su continuación: PEDRO MURILLO VELARDE, *Historia de la Provincia de Philipinas* (Madrid, 1749). Todas estas obras, así como muchas de las que constituyen el importante fondo antiguo de historias de la Compañía de Jesús, han entrado estos últimos años en la Biblioteca, procedentes, en parte, de los fondos del Archivo de la Provincia jesuítica, y que habían sido cuidadosamente recogidos por el Padre Francisco de Paula Solá, y, en parte, de la Biblioteca de Veruela-Raymat, de la que pronto hablaremos.

La riqueza de fondos históricos de la Biblioteca se debe, en gran parte, a la labor de los bibliotecarios P. J. M.<sup>a</sup> March y Manuel Quera. Al primero se deben obras raras y pergaminos, al segundo las grandes colecciones de *Mansi*, *Patrologia Orientalis*... y los grandes diccionarios franceses que empezaban a publicarse por entonces.

La Biblioteca permaneció en Sarriá hasta la expulsión de la Compañía de España en 1932. Entonces una parte se llevó al extranjero; las joyas más preciadas se escondieron en casas particulares y la mayor parte de ella quedó en el mismo edificio. Como era de temer, en aquella ocasión, y sobre todo con motivo de la subsiguiente guerra civil, se perdieron numerosas obras, algunas de notable valor. Incunables, manuscritos, pergaminos han desaparecido para siempre. Junto al magnífico manuscrito

de la Biblia, en pergamino, apellidado la Biblia de San Juan de Ribera, por haberle pertenecido, un gran rollo para el culto sinagoga y diversos incunables de carácter bíblico. No menos dolorosa fue la pérdida de gran parte de las piezas del Museo que montara en las mismas Facultades el P. J. M.<sup>a</sup> de Valls y que alcanzaba la cifra de las 3.645 piezas, más un Monetario de 25.000 monedas.

En 1939, concluida la guerra civil, se reinstalaron las Facultades en el edificio de Sarriá. Regresaron los libros dispersos y se intentó recuperar lo perdido. No pudo lograrse todo. El catálogo de libros testifica las obras que con aquella ocasión se perdieron — al menos para la Biblioteca.

Durante los años subsiguientes se intensificó la compra de obras filosóficas, entre las que no podían faltar las de autores indios y las conocidas historias de la Filosofía India de RADAKRISNAM, *Indian Philosophy* (Dos tomos. Londres, 1932), y DASGUPTA, *A History of Indian Philosophy* (Dos vols. Cambridge, 1934).

En 1949 se trasladó la sede de las Facultades de Filosofía y Teología de Sarriá a su nueva ubicación en Sant Cugat del Vallès. Pocos años después se inició — con motivo del cierre de las Residencias jesuíticas de Tarragona y Gerona — la concentración de Bibliotecas en la de Sant Cugat. El historiador y cronista de Tortosa D. E. Bayerrri legó su Biblioteca, importante por sus fondos de historia local.

Durante el último decenio tres importantes lotes de libros han pasado a enriquecer los fondos antiguos de la Biblioteca: Parte de la Biblioteca del Colegio-Residencia del Sagrado Corazón de Barcelona, el resto de la Biblioteca del Monasterio de las Avellanes y la totalidad de los fondos antiguos de la Biblioteca de Raymat, procedente de Veruela. De la primera llegaron ediciones hebreas de la Biblia e instrumentos de trabajo para el estudio de las lenguas semitas; de la segunda, notables obras históricas y jurídicas; de la tercera, aunque especializada en el mundo clásico, obras históricas del próximo y lejano oriente. Citamos: SILVIO PICCOLOMINI, *Pii I Pont. Max. Asiae, Europeaue elegantissima descriptio, mira festiuitate tum veterum, tum recentium res memoratu dignas complectens...* (Paris, 1534); GIOVANNI BATTISTA RAMUSIO, *Delle Navigazioni et Viaggi, raccolto gia ... nel quale si contengono la descrizione dell'Africa e dei paesi del Prete Ianni, con varii viaggi, dalla città de Lisbona, et del mar Rosso insino à Calicut, e all'Isole Molucche, dove nascono le Spetierie et la Navigazione attorno il Mondo* (Venecia, 1563); JERÓNIMO ROMÁN, *Repúblicas del mundo* (Salamanca, 1595) (en que se describen las repúblicas de Etiopía, las Indias, de los Tártaros, de la China, de los Turcos, de Fez) y variadas Historias de la vida y costumbres del pueblo judío, raras algunas de ellas.

Los fondos teológicos antiguos se acrecentaron con la adquisición de varios centenares de volúmenes procedentes de las Bibliotecas de las Residencias jesuíticas de Manresa, Gandía y Huesca y del Santuario de Aránzazu. En ellas no faltan las de polémica antijudía.

Pero, para la materia que ahora nos interesa, la adquisición más importante acaecida durante los últimos años ha sido la incorporación a

la Biblioteca de gran parte de la Biblioteca particular del conocido orientalista P. Pareja. Junto a numerosas obras escritas en árabe, turco, urdu — de muy variado valor e importancia — hallamos una notable colección de separatas de tema islámico. Estas últimas han podido ser catalogadas, las primeras tan sólo en parte. En este lote destaca un pequeño manuscrito árabe — posiblemente del siglo XIX — con un catecismo católico y diversas ediciones impresas, del mismo siglo XIX, del Corán y de la Sagrada Escritura en árabe. Para la Biblioteca es importante, además, que muchas de las citadas «separatas» poseen autógrafos, con lo que la Biblioteca ha venido a poseer una buena colección de autógrafos de los mejores orientistas del siglo XX.

Todo el fondo de obras antiguas exigía modernos instrumentos de trabajo. Por esto, durante los últimos decenios se insistió en la compra de las Enciclopedias indispensables. Prescindiendo de las de contenido bíblico, debemos aludir a *The Universal Jewish Encyclopedia* (New York, 1948), cuyos diez volúmenes completan la información de la clásica *Encyclopaedia Judaica* (Berlín, 1928), que la Biblioteca poseía desde 1940. Más recientemente se han adquirido: *Encyclopédie de l'Islam* (Leiden desde 1960), *Handwörterbuch des Islam*, Hrgs. A. J. WENSINCK y J. H. KRAMERS (Leiden, 1941), y M. KAYSERLING, *Biblioteca española-portuguesa-judaica (Sur la littérature des juifs espagnols)* (De Graaf, 1968).

Y con las Enciclopedias los repertorios bibliográficos. *Annual Egyptological Bibliography* (Leiden, 1948...), *Index Islamicus Supplement*, 1956-1960 (Cambridge, 1962), *International Bibliography of the History of Religions* (Leiden, 1954...), *Répertoire général de Sciences Religieuses* (Paris, 1951) y de entre los repertorios bíblicos tan sólo citamos el que más interesa para el mundo del oriente: *Internationale Zeitschriftenschau für Bibelwissenschaft und Grenzgebiete* (Stuttgart, 1951...).

Por su especialidad teológica se comprende que la Biblioteca no reciba demasiadas revistas de tema oriental. De entre las casi 500 publicaciones periódicas que recibe tan sólo 45 son de contenido o exclusiva o parcialmente oriental, aunque posee números sueltos de otras dieciséis revistas de tema exclusivamente oriental.

Por su interna conexión con la teología se ha tenido especial cuidado — sobre todo en estos últimos años después del Vaticano II — en la sección de la Historia de las Religiones. Junto a numerosas monografías cuya enumeración resulta, en este momento, imposible, podemos citar las colecciones: *The Harvard Oriental Series*, *Studies in the History of Religions*, *Eranos-Jahrbuch*, *Symbolik der Religionen*, *Sources Orientales*, y *Maîtres spirituels*; y con diverso enfoque: *Studia Missionalia* y *Museum Lessianum section missionologique*. En todas ellas existen importantes estudios de los movimientos religiosos del mundo oriental.

De entre las colecciones bíblicas queremos citar tan sólo aquellas que conceden destacada importancia al mundo del próximo oriente: *Cahiers d'Archéologie Biblique*, *Supplements to Vetus Testamentum*, *Bonner Biblische Beiträge*, y *Bibliothèque du Museon*.

Para este mundo oriental y su mejor conocimiento resultan indispen-

sables algunas de las obras publicadas en las grandes colecciones de *Texte und Untersuchungen*, la *Patrologia Orientalis* (Migne), y las series siríaca, árabe, copta, armenia y etiópica del *Corpus Scriptorum Orientalium*. La Biblioteca posee las tres colecciones.

Entre las obras básicas para el estudio del próximo oriente posee la Biblioteca: LAMBERT, *Babylonian Wisdom Literature* (Oxford, 1967, reprint 1960); PRITCHARD, *Ancient Near Eastern Texts* (Princeton University, 1950); DELITZSCH, *Assyrische Lesestücke* (Leipzig, 1912<sup>5</sup>); SIMONS, *Handbook for the Study of Egyptian Topographical List relating to Western Asia* (Leiden, 1937). Y para el mundo judío: *Rabinische Texte* (Stuttgart, 1960...) *Mischnajot -Die Sechs Ordnungen der Mischna* (Basel, 1968, 6 vols.), la versión inglesa del *Talmud babilónico* (Londres, 1935; 18 vols.); MANDELKERN, *Concordantiae Hebraicae Caldaicae* (Graz, 1955), y los volúmenes en curso de publicación de los *Discoveries in the Judean Desert* (Oxford, 1956...).

Antes de concluir esta somera exposición me parece oportuno aludir a un reducidísimo fondo japonés de variada procedencia. Las modernas gramáticas y diccionarios fueron adquiridos con motivo del impulso misional hacia el Japón, después de la segunda guerra mundial; el manuscrito chino, de algún misionero de aquel país y los bellos libros japoneses estampados del fondo Veruela-Raymat. Otros fondos se ignora cuando ingresaron en la Biblioteca.

## CATÁLOGO

### A) MANUSCRITOS ORIENTALES

1. Libro sagrado escrito en tamil, sobre 144 hojas de palmera, escritas por ambos lados y unidas por dos cordeles (modernos) por su centro. (36 cm. de largo, 4 de ancho y 6 de grueso.)
2. *Conceptos chinos*. Antología. Empieza: Tabla de materias (en castellano). Incluye dos capítulos: El de Fiestas (Santoral y Misterios) y el de Dominicas. (s. f.; s. n. Encuadernado en Shanghai) (14 × 22 cm.)
3. *Breve Diccionario de la lengua Malaya*. Texto malayo-castellano. 1885-1887, 99 fols. (17 × 23 cm.)
4. SIDI JALIL BEN ISHAQ AL MALIKI, *Libro de preces y normas para la peregrinación a la Meca*. (Escrito en árabe, en grafía marroquí, s. f. 214 fols. (12 × 17 cm.).
5. *Catecismo*. En árabe. Escrito posiblemente en el Líbano, a doble tinta y con escritura elegante. 41 fols. (9 × 15 cm.)
6. Documento oficial del tiempo de Khedive Mohamed Tawfik. Con firma y sello (1 hoja, s. XIX, en árabe) (38 × 40 cm.).
7. Permiso del Ministerio de Waqfs y del Patriarcado para poder visitar el Monasterio de Moharrak en el Alto Egipto. Dos documentos, uno a continuación del otro, en árabe. 6 noviembre 1861 (21 × 36 cm.)
8. Permisos para visitar Monasterios. Dos documentos en árabe. 7 diciembre 1861. (20 × 32 cm. y 14 × 12 cm.)
9. Manuscrito facticio sobre cosas de Filipinas (1781-1792). 243 pp. (16 × 21 cm.)

### B) MANUSCRITOS HEBRAICOS

1. *Libro de Ester*. En rollo de 2,50 m. de largo, formado por cinco pedazos de pergamino cosidos de 30 cm. de altura. En cada pedazo existen tres columnas. Con notaciones para el canto.
2. *Pentateuco*. Completo, con Haftarot. En vitela, escrito a dos columnas de 26 líneas sin foliar (fols. 222). Tapas de piel antigua, pero reencuadernado. Magnífica miniatura inicial: en su centro BERESCHIT sobre fondo ajedrezado y orla de animales y plantas; algunas iniciales del Haftarot miniadas. Al final se lee, escrito a mano: Vidi F. Luigi, 1601. (13 × 16 cm.)
3. *Profetas Mayores y Menores*. En pergamino, sin foliar, a dos columnas de 26 líneas. Tapas de cartón y piel. En tres vols.: Vol. I, *Josué, Jueces*, I<sup>o</sup> y II<sup>o</sup> *Samuel* (92 fols.); vol. II, I<sup>o</sup> y II<sup>o</sup> *Reyes, Isaías, y Jeremías* (140 fols.); vol. III, *Ezechiel* (faltan cc. 1-3 y dos primeras palabras del 4.<sup>o</sup>), *Oseas, Joel, Amos, Abdía, Jonas, Micheas, Nahum, Habacuc, Sephonías, Haggaeus, Sacharias, Machías* (faltan cc. 2 y 12 al fin) (68 fols.), 1360. (26 × 34 cm.).
4. *Jeremías*. Frag. Un fol. a tres columnas por ambos lados (procede de una encuadernación). (30 × 38 cm.)
5. *Libro de los Reyes*. I, cap. XX, vers. 16 al 34 incl. Un fol. a tres cols. por los dos lados. (31 × 37 cm.)

6. *Machazor, seu Rituale Hebraicum praeces continentis diebus expiationis ... recitandas. In fine adduntur Azzaroith, seu exhortationes in Praecepta 613, affirmativa et negativa* (título escrito a mano en la contraportada en época posterior). Pergamino, s. fol. (86 fols.) (19 × 27 cm.).
7. *Machazor, seu Rituale Hebraicum cum punctis vocalibus* (título en latín en la contraportada, de época posterior). (Gran variedad y belleza en la disposición de las columnas.) Pergamino, s. fol. (138 fols.) (25 × 36 cm.).
8. (Oracional.) Libro de preces para el culto judío; se intercalan salmos, imprecaciones y alabanzas... Algunas iniciales miniadas. Desaparecida la miniatura inicial. Encuadernación original, s. fol. (377 fols.) (11 × 14 cm.).
9. *AVERROIS Comment, in libros Meteorologicorum Aristotelis; in ebraicum ex arabico vertit R. MOSES BEN TIBBON. Eiusdem in librum Aristotelis de Sensu et Sensibili eodem interprete. Anno 1254. Item, Aristotelis Liber de Meteoris, seu signis coelestibus, interprete eodem* (título en latín en la contraportada, de época posterior), s. fol. (105 fols.). En papel, escrito en una columna central. (16 × 22 cm.)
10. *MOSIS B. JACOBI CORSENSIS, Liber Praeceptorum Magnus, in quo Praecepta 613 elucidantur ex Sacra Scriptura ac veterum Rabbidorum placitis. T. I y II, con miniaturas iniciales.* Pergamino, s. fol. (107 y 182 fols.) Escrito a tres columnas. (36 × 45 cm.)

#### C) EDICIONES EN HEBREO DEL SIGLO XVI

1. (Oracional). Libro de oraciones para las diversas fiestas. En pergamino, s. fecha ni fol. (168 fols.). (12 × 16 cm.)
2. *JACOB BAR-ASHER (Libro cuarto del Turim.)* (23 × 32 cm.)
3. *Psalterium, hebreum, graecum, arabicum et chaldeum cum tribus latinis interpretationibus et glosiis. In Aedibus Nicolai Iustiniani Pauli.* Genova, 1516. (195 fols.) (23 × 32 cm.) Dibujo geométrico en la portada y notas manuscritas en los márgenes.
4. *PEDRO GALATINO, Opus toti Christianae Reipublicae maxime utile, de arcanis catholicae veritatis contra obstinatissiman Iudeorum nostrae tempestatis perfidiam: ex Talmud, aliisque hebraicis libris nuper excerptum: et quatuorlinguae generis eleganter congestum.* Apud Sanctum Petrum, Romae, 1518, 311 fols. (21 × 33 cm.)
5. *JACOB BEN ASCER, Ordo IV, dictus Choscen Hammispas, seu pectorale Iudicii.* Venetiis, 1532. (18 × 26 cm.)
6. *Libri Josue, Samuelis, Regum Iudicum, Paralipomenon.* Paris, 1543 (338 fols.) (17 × 26 cm.)
7. *MOSES MACHMANIDES, Biur al Hasttorah, seu expositio in legem, sive Pentateuchum.* Venetiis, 1545 (158 fols.) (20 × 31 cm.)
8. *RABBI ISMAEL COHEN TUNETANUS, Sepher Hazzicaron: Memoriale, seu clavis et Index rituum judaicorum.* Ferrara (1555) (217 fols., el último manuscrito) (15 × 20 cm.)
9. *SANCTE PAGNINO, Thesaurus Linguae Sanctae, sive Lexicon Hebraicum.* Apud Antonium Gryphiuxi. Lugduni, 1577. 3.188 cols. (36 × 41 cm.)
10. *Psalterium.* Ex Off. Plantiniana. Apud Fcum. Raphelengium. Lugduni Batavorum, 1592 (s. fol. T. 5). (8 × 11 cm.)
11. *SANCTE PAGNINO, Epitome Thesauri Linguae Sanctae. Auctore SANCTE PAGNINO LUCENCI. Fr. RAPHELENGIUS ... appendicem dictionum Chaldaicarum addidit. Accessit hac editione Index dictionum Latinarum, sive Lexicon Latino-Hebraicum.* Ex Off. Plantiniana. Ap. Christophorum Raphelengium, 1599. 495 pp.+índ. (11×17 cm.)

#### D) EDICIONES EN HEBREO Y EN ÁRABH DEL SIGLO XVII

1. *SAMUEL BEN ISAAC CHAJON, Sepher Bené Samuel, seu liber filiorum Samuelis. Est Opus Iuridicum.* Thesalonicae, 1613 (s. fol.) (19×29 cm.).
2. *Liber Cosri continens Colloquium seu Disputationem de Religione, habitam ante nongentos annos, inter Cosareorum, et Isaacum Sangarum Iudeum... Collegi R. Jehudah levita hispanus, ex arabica in linguam hebraicam circa idem tempus*

- transtulit R. Jehudah Aben Tyblon. Nunc ... latina versione Johannes Buxtorfius fit. Sump. Auth. Typ. Georg. I. Deckeri. Basileae, 1660, 387 pp. (16×21 cm.). A doble columna el texto hebreo y el latino, con notas.*
3. *LOCMANI sapientis Fabulae et Selecta quaedam arabum Adagia. Cum interpretatione latina et notis Thomae Espini.* Ap. Ioannem Maire. Lugduni Batavorum, 1636. 60 pp. (14 × 20 cm.) Con notas manuscritas en árabe y latín.
4. *I. DRUSIO, Henoch. Sive de Patriarcha Henoch...* Excud. Fredericus Heysnius Typ. Franekeræ, 1615, 122 pp.
5. *Proverbia ben Sirae ... qui creditur fuisse nepos Jeremiae Prophetæ. Accesserunt adadigiorum Ebraicorum Decuriae nunquam antehac editæ.* Radaeus. Frisiae, 1597, 122 pp. (Encuadernado con la obra precedente.)
6. *PEDRO METOSCITA, S. I., Institutiones Linguae Arabicae, ex diversis Arabum monumentis collectae ... Quibus addita est Exercitatio Grammatica in Psalmum XXXIV.* Ap. Stephanum Paulinum. Romae, 1624. 256 pp. (10 × 17 cm.)
7. *AGAPITO A VALLE, O.F.M., Flores grammaticales arabici idiomatis... Collecti ex optimis quibusque Grammaticis nec non Arabum Monumentis...* Ex Pyp. Seminarii. Patavii, 1687. 344 + 32 pp. (16 × 22 cm.)
8. *ROBERTO BELLARMINO, Institutiones linguae hebraicae, postremo recognitæ ac locupletatae, Tabulae altera vero ... prima elementa linguae syriacæ Iesu Christo Vernaculae.* Ap. Petrum de la Roviere. Coloniae Allobrogum, 1616 (10×16 cm.).
9. *MARTÍN TROSTIO, Lexicon Syriacum ex inductione omnium exemplorum Novi Testamenti Syriaci Aornatum. Adiecta singulorum vocabulorum significatione latina et germanica...* Cothenis Anhaltinorum, 1623, Prostant Lipsiae in Of. Cotheniana, 722 pp. (15 × 20 cm.).